



Dicionário de língua Português/Libras/Português: uma proposta lexicográfica.

Autoria: Barbara Neves Salviano de Paula - - -

Resumo: A oficialização da Língua Brasileira de Sinais é recente na história da comunidade surda brasileira. Talvez esse seja um motivo de a produção de obras lexicográficas no campo da Libras ser ainda pouco madura. Mais do que simplesmente uma quantidade de dicionários, vocabulários ou glossários insuficientes no que diz respeito às teorias lexicográficas, constatamos a inexistência de um dicionário de língua bilíngue Português/Libras/Português. A ausência de um produto lexicográfico que registra a língua natural e materna do sujeito surdo o impede de perceber, adquirir e/ou aperfeiçoar alguns importantes aspectos linguísticos que ali estão inscritos. Um dos aspectos que deixam a comunidade surda em desvantagem pela falta de um dicionário totalmente acessível em sua língua é a característica dessa obra como ferramenta didática. Os dicionários, quando bem usados em sala de aula, podem atuar a partir das bases da Lexicografia Pedagógica e possibilitar aos alunos o desenvolvimento de sua competência lexical e ainda podem conduzi-los aos importantes conceitos gramaticais. Quanto aos surdos, podemos afirmar que desenvolver-se lexical e gramaticalmente na sua língua também lhes possibilitará progresso como leitores e escritores competentes da língua oral oficial do seu país, o português. Isso se justifica pela característica do surdo como sujeito de identidade multicultural e bilíngue. Assim, tal proposta traz o estudo do léxico do português para uma sala de aula inclusiva visando um bilinguismo funcional.